No. 57570*

Netherlands
and
Costa Rica

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Costa Rica on mutual administrative assistance in customs matters. San José, 18 June 2018

Entry into force: *1 April 2022, in accordance with article 22*

Authentic texts: *Dutch, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 5 December 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Pays-Bas
et
Costa Rica

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Costa Rica relatif à l'assistance administrative mutuelle en matière douanière. San José, 18 juin 2018

Entrée en vigueur : *1er avril 2022, conformément à l'article 22*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas, 5 décembre 2022*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN DUTCH – TEXTE EN NÉERLANDAIS]

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Costa Rica inzake wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken

Preambule

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Republiek Costa Rica,

hierna te noemen de verdragsluitende partijen,

Gelet op het belang van een juiste vaststelling van de douanerechten en van het waarborgen van een juiste handhaving door hun douaneadministraties van verboden, beperkingen en controlemaatregelen met betrekking tot bepaalde goederen;

Overwegend dat inbreuken op de douanewetgeving schadelijk zijn voor de economische, fiscale, sociale en culturele belangen en de belangen op het gebied van de volksgezondheid, openbare orde en handel van de verdragsluitende partijen;

Overwegend dat de illegale grensoverschrijdende handel in wapens, explosieven, chemische, biologische en nucleaire stoffen, bedreigde dier- en plantensoorten, gevaarlijke stoffen alsmede in verdovende middelen, psychotrope stoffen en precursoren een gevaar voor de samenleving vormt;

Erkennend de noodzaak van internationale samenwerking ter zake van aangelegenheden die verband houden met de toepassing en handhaving van hun douanewetgeving;

Ervan overtuigd dat het optreden tegen inbreuken op de douanewetgeving doeltreffender kan worden door middel van nauwe samenwerking tussen hun douaneadministraties op basis van wederzijds overeengekomen wettelijke bepalingen;

Gelet op de Aanbeveling inzake wederzijdse administratieve bijstand, de Verklaring inzake verbetering van douanesamenwerking en wederzijdse administratieve bijstand (Verklaring van Cyprus) en de Resolutie inzake veiligheid en facilitatie van de internationale logistieke keten, aangenomen door de Internationale Douaneraad, tegenwoordig bekend als de Werelddouaneorganisatie, in respectievelijk december 1953, juni 2000 en juni 2002;

Gelet op internationale overeenkomsten die verboden, beperkingen en bijzondere controlemaatregelen met betrekking tot bepaalde goederen bevatten;

Tevens gelet op de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van de Verenigde Naties van 1948;

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:
a. „douaneadministratie":
– wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft: de centrale administratie die verantwoordelijk is voor de toepassing van de douanewetgeving;
– wat de Republiek Costa Rica betreft: de Nationale Douanedienst;
b. „douanerechten": alle rechten, belastingen of heffingen die geheven worden alsmede elke restitutie van vergoedingen of exportsubsidies die gevorderd wordt op de grondgebieden van de verdragsluitende partijen bij toepassing van de douanewetgeving, maar met uitzondering van heffingen voor verleende diensten;
c. „douanewetgeving": alle wettelijke en administratieve bepalingen die door een van de douaneadministraties worden toegepast of gehandhaafd in verband met de invoer, uitvoer, overslag, doorvoer, opslag en het

vervoer van goederen, met inbegrip van wettelijke en administratieve bepalingen met betrekking tot verboden, beperkingen en controlemaatregelen met betrekking tot bepaalde goederen;
d. „inbreuk op de douanewetgeving": elke schending of poging tot schending van de douanewetgeving;
e. „informatie": alle gegevens, al dan niet bewerkt of geanalyseerd, en documenten, rapporten en andere mededelingen ongeacht in welke vorm, met inbegrip van de elektronische vorm, of gewaarmerkte of gelegaliseerde afschriften daarvan;
f. „internationale logistieke keten": alle processen die van toepassing zijn bij het grensoverschrijdend verkeer van goederen van de plaats van herkomst naar de uiteindelijke plaats van bestemming;
g. „functionaris": elke douaneambtenaar of andere regeringsambtenaar aangewezen door een van de douaneadministraties;
h. „persoon": elke natuurlijke persoon of rechtspersoon;
i. „persoonsgegevens": alle gegevens betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon;
j. „aangezochte administratie": de douaneadministratie die om bijstand in douanezaken wordt verzocht;
k. „verzoekende administratie": de douaneadministratie die om bijstand in douanezaken verzoekt;
l. „aangezochte partij": de verdragsluitende partij wier douaneadministratie om bijstand in douanezaken wordt verzocht;
m. „verzoekende partij": de verdragsluitende partij wier douaneadministratie om bijstand in douanezaken verzoekt.

HOOFDSTUK II

REIKWIJDTE VAN HET VERDRAG

Artikel 2

1. De verdragsluitende partijen verlenen elkaar door tussenkomst van hun douaneadministraties administratieve bijstand onder de in dit Verdrag genoemde voorwaarden ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving, met het oog op het voorkomen, onderzoeken en bestrijden van inbreuken op die wetgeving, alsmede om de veiligheid van de internationale logistieke keten te waarborgen.

2. Alle bijstand uit hoofde van dit Verdrag door een verdragsluitende partij wordt verleend in overeenstemming met haar wettelijke en administratieve bepalingen en binnen de grenzen van de bevoegdheden en beschikbare middelen van haar douaneadministratie.

3. Dit Verdrag laat onverlet de verplichtingen van het Koninkrijk der Nederlanden ingevolge de wetgeving van de Europese Unie inzake zijn huidige en toekomstige verplichtingen als lidstaat van de Europese Unie en alle wetgeving die is vastgesteld om die verplichtingen na te komen, alsmede zijn huidige en toekomstige verplichtingen die voortvloeien uit internationale overeenkomsten tussen de lidstaten van de Europese Unie.

4. Dit Verdrag heeft betrekking op de wederzijdse administratieve bijstand tussen de verdragsluitende partijen en is niet bedoeld van invloed te zijn op wederzijdse rechtshulpverdragen tussen hen. Indien wederzijdse bijstand moet worden verleend door andere autoriteiten van de aangezochte partij zal de aangezochte administratie deze autoriteiten en waar bekend het desbetreffende verdrag dat of de desbetreffende regeling die van toepassing is vermelden.

5. Personen kunnen aan de bepalingen van dit Verdrag niet het recht ontlenen de uitvoering van een verzoek om bijstand te doen beletten.

HOOFDSTUK III

INFORMATIE

Artikel 3

Informatie voor de toepassing en handhaving van de douanewetgeving

1. De douaneadministraties verstrekken elkaar, op verzoek of uit eigen beweging, informatie ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving met het oog op het voorkomen, onderzoeken en bestrijden van inbreuken op die wetgeving, alsmede om de veiligheid van de internationale logistieke keten te waarborgen. Deze informatie kan betrekking hebben op:
a. nieuwe wetshandhavingstechnieken die hun doeltreffendheid hebben bewezen;
b. nieuwe trends, middelen of werkwijzen bij het maken van inbreuken op de douanewetgeving;
c. goederen waarvan bekend is dat zij het voorwerp vormen van inbreuken op de douanewetgeving, alsmede de voor deze goederen toegepaste vervoer- en opslagmethoden;
d. personen van wie bekend is dat zij een inbreuk op de douanewetgeving hebben gemaakt of van wie wordt vermoed dat zij een inbreuk op de douanewetgeving gaan maken;

e. alle andere gegevens die de douaneadministraties van nut kunnen zijn bij de risicobeoordeling voor controle- en facilitatiedoeleinden.

2. Op verzoek verstrekt de aangezochte administratie de verzoekende administratie informatie die betrekking heeft op gevallen waarin de laatste reden heeft te twijfelen aan door de betreffende persoon verstrekte informatie in een zaak die verband houdt met de toepassing van de douanewetgeving.

Artikel 4

Informatie met betrekking tot inbreuken op de douanewetgeving

1. De douaneadministratie van een verdragsluitende partij verstrekt, op verzoek of uit eigen beweging, informatie aan de douaneadministratie van de andere verdragsluitende partij over voorgenomen, lopende of voltooide activiteiten die een inbreuk op de douanewetgeving op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij lijken te vormen.

2. In gevallen die aanzienlijke schade voor de economie, volksgezondheid, openbare orde, met inbegrip van de veiligheid van de internationale logistieke keten, of voor andere vitale belangen van een verdragsluitende partij met zich kunnen meebrengen, verstrekt de douaneadministratie van de andere verdragsluitende partij, waar mogelijk, uit eigen beweging en onverwijld zulke informatie.

Artikel 5

Informatie over de rechtmatigheid van de invoer of uitvoer van goederen

Op verzoek stelt de aangezochte administratie de verzoekende administratie op de hoogte van:
a. het feit of goederen die werden uitgevoerd uit het grondgebied van de verzoekende partij op rechtmatige wijze zijn ingevoerd in het grondgebied van de aangezochte partij en onder welke douaneregeling de goederen eventueel zijn geplaatst;
b. het feit of goederen die zijn ingevoerd in het grondgebied van de verzoekende partij op rechtmatige wijze werden uitgevoerd uit het grondgebied van de aangezochte partij.

Artikel 6

Automatisch verstrekken van informatie

De douaneadministraties kunnen elkaar, door middel van een wederzijdse regeling overeenkomstig artikel 19 van dit Verdrag, automatisch informatie die onder dit Verdrag valt verstrekken.

Artikel 7

Vooraf verstrekken van informatie

De douaneadministraties kunnen elkaar, door middel van een wederzijdse regeling overeenkomstig artikel 19 van dit Verdrag, specifieke informatie verstrekken voorafgaand aan de aankomst van goederen op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij.

HOOFDSTUK IV

BIJZONDERE VORMEN VAN BIJSTAND

Artikel 8

Technische samenwerking

De douaneadministraties kunnen elkaar bijstand verlenen door het uitvoeren van benchmarks, uitwisselen van kennis, ervaring en beste praktijken met betrekking tot zaken als:
a. training van personeel;
b. douaneprocedures;
c. risicobeheersing;
d. gebruik van technische apparatuur bij controles;
e. management en administratieve organisatie.

Artikel 9

Toezicht en informatie

1. Op verzoek houdt de aangezochte administratie toezicht op en verstrekt zij informatie over:
a. goederen in vervoer of in opslag waarvan bekend is dat zij gebruikt zijn of waarvan het vermoeden bestaat dat zij gebruikt worden voor het maken van een inbreuk op de douanewetgeving op het grondgebied van de verzoekende partij;
b. vervoermiddelen waarvan bekend is dat ze gebruikt zijn of waarvan het vermoeden bestaat dat ze gebruikt worden voor het maken van een inbreuk op de douanewetgeving op het grondgebied van de verzoekende partij;
c. panden op het grondgebied van de aangezochte partij waarvan bekend is dat zij gebruikt zijn of waarvan het vermoeden bestaat dat zij gebruikt worden in verband met het maken van een inbreuk op de douanewetgeving op het grondgebied van de verzoekende partij;
d. personen van wie bekend is dat zij een inbreuk op de douanewetgeving hebben gemaakt of van wie het vermoeden bestaat dat zij op het punt staan een inbreuk te maken op de douanewetgeving op het grondgebied van de verzoekende partij, in het bijzonder diegenen die het grondgebied van de aangezochte partij betreden en verlaten.

2. De douaneadministratie van een verdragsluitende partij kan dergelijk toezicht houden en uit eigen beweging dergelijke informatie aan de douaneadministratie van de andere verdragsluitende partij verstrekken indien zij redenen heeft om aan te nemen dat voorgenomen, lopende of voltooide activiteiten een inbreuk op de douanewetgeving op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij lijken te vormen.

Artikel 10

Deskundigen en getuigen

De aangezochte administratie kan, op verzoek, functionarissen machtigen ter zake van de uitvoering van de douanewetgeving als deskundige of getuige te verschijnen voor een rechtscollege op het grondgebied van de verzoekende partij.

HOOFDSTUK V

TOEZENDING VAN VERZOEKEN

Artikel 11

1. Verzoeken om bijstand uit hoofde van dit Verdrag worden rechtstreeks aan de douaneadministratie van de andere verdragsluitende partij gericht. Verzoeken worden schriftelijk of elektronisch gedaan en gaan vergezeld van alle informatie die voor de inwilliging van het verzoek nuttig wordt geacht. De aangezochte administratie kan schriftelijke bevestiging van elektronische verzoeken verlangen. Wanneer de omstandigheden dit vereisen, kunnen verzoeken mondeling worden gedaan. Dergelijke verzoeken worden zo spoedig mogelijk hetzij schriftelijk, hetzij, indien beide douaneadministraties daarmee instemmen, elektronisch bevestigd.

2. Verzoeken ingevolge het eerste lid van dit artikel bevatten de volgende gegevens:
a. de naam van de verzoekende administratie;
b. het onderwerp van en de reden voor het verzoek, alsmede de aard van de verzochte bijstand;
c. een korte beschrijving van de desbetreffende zaak en van de wettelijke en administratieve bepalingen die erop van toepassing zijn;
d. de namen en adressen van de personen op wie het verzoek betrekking heeft, indien bekend.

3. Wanneer de verzoekende administratie verlangt dat een bepaalde procedure of methode gevolgd wordt, zal de aangezochte administratie aan een dergelijk verzoek voldoen met inachtneming van haar nationale wettelijke en administratieve bepalingen.

4. Om originele informatie wordt slechts verzocht in gevallen waarin niet met afschriften kan worden volstaan en deze wordt zo spoedig mogelijk teruggezonden. De rechten van de aangezochte administratie of van derden ter zake blijven onverlet.

HOOFDSTUK VI

UITVOERING VAN VERZOEKEN

Artikel 12

Vergaren van informatie

1. Indien de aangezochte administratie niet over de gevraagde informatie beschikt, stelt zij een onderzoek in om die informatie te vergaren.

2. Indien de aangezochte administratie niet de bevoegde autoriteit is om een onderzoek in te stellen om de verzochte informatie te vergaren, kan zij, naast het aanwijzen van de bevoegde autoriteit, het verzoek aan die autoriteit doorzenden.

Artikel 13

Aanwezigheid van functionarissen op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij

Door de verzoekende administratie aangewezen functionarissen kunnen, met instemming van de aangezochte administratie en onder voorwaarden die laatstgenoemde hieraan kan verbinden, ten behoeve van onderzoek naar een inbreuk op de douanewetgeving, op verzoek:

a. ten kantore van de aangezochte administratie documenten en alle andere informatie met betrekking tot die inbreuk op de douanewetgeving onderzoeken en daarvan afschriften verkrijgen;
b. aanwezig zijn bij een door de aangezochte administratie geleid onderzoek op het grondgebied van de aangezochte partij dat van belang is voor de verzoekende administratie; deze functionarissen zullen uitsluitend een adviserende rol hebben.

Artikel 14

Aanwezigheid van functionarissen van de verzoekende verdragsluitende partij op uitnodiging van de aangezochte administratie

Indien de aangezochte administratie het wenselijk acht dat functionarissen van de verzoekende partij aanwezig zijn wanneer, overeenkomstig een verzoek, bijstandsmaatregelen worden uitgevoerd, kan zij de verzoekende partij uitnodigen daartoe functionarissen ter beschikking te stellen, met inachtneming van alle door haar daaraan verbonden voorwaarden.

Artikel 15

Bezoekende functionarissen

1. Indien functionarissen van de ene verdragsluitende partij aanwezig zijn op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij uit hoofde van dit Verdrag, dienen zij te allen tijde in staat te zijn hun identiteit en officiële hoedanigheid aan te tonen.

2. Functionarissen van de ene verdragsluitende partij genieten, gedurende hun verblijf uit hoofde van dit Verdrag op het grondgebied van de andere verdragsluitende partij, de bescherming die wordt toegekend aan douaneambtenaren van de andere verdragsluitende partij voor zover dit uit hoofde van de wettelijke en administratieve bepalingen van die verdragsluitende partij mogelijk is en zij zijn verantwoordelijk voor de strafbare feiten die zij eventueel begaan.

HOOFDSTUK VII

GEBRUIK, VERTROUWELIJKHEID EN BESCHERMING VAN INFORMATIE

Artikel 16

1. Uit hoofde van dit Verdrag ontvangen informatie mag slechts worden gebruikt door de douaneadministraties van de verdragsluitende partijen en uitsluitend ten behoeve van administratieve bijstand die wordt verleend onder de in dit Verdrag vervatte voorwaarden.

2. Niettegenstaande het eerste lid van dit artikel kan de verdragsluitende partij die de informatie heeft verstrekt, op verzoek, haar goedkeuring hechten aan het gebruik ervan door andere autoriteiten of voor andere doeleinden, met inachtneming van alle door haar daaraan verbonden voorwaarden. Dergelijk gebruik dient in overeenstemming te zijn met de wettelijke en administratieve bepalingen van de verdragsluitende partij

die de informatie wil gebruiken. Het gebruik van informatie voor andere doeleinden omvat het gebruik bij strafrechtelijk onderzoek, strafrechtelijke vervolging en strafrechtelijke procedures.

3. Uit hoofde van dit Verdrag ontvangen informatie wordt vertrouwelijk behandeld en daarvoor gelden ten minste dezelfde vertrouwelijkheid en bescherming als die welke voor soortgelijke informatie gelden krachtens de wettelijke en administratieve bepalingen van de verdragsluitende partij waar zij wordt ontvangen.

4. Op uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens is een beschermingsniveau van toepassing dat ten minste gelijk is aan het beschermingsniveau voor persoonsgegevens dat gehanteerd wordt in de nationale wettelijke en administratieve bepalingen van de verdragsluitende partij wier douaneadministratie deze persoonsgegevens heeft verstrekt.

5. De verdragsluitende partijen verschaffen elkaar alle wetgeving welke van belang is voor dit artikel. Persoonsgegevens worden pas uitgewisseld nadat de wetgeving is ontvangen. Wanneer de wetgeving wordt gewijzigd stellen beide partijen elkaar onverwijld in kennis van de wijzigingen.

HOOFDSTUK VIII

WEIGERINGSGRONDEN

Artikel 17

1. Indien de bijstand waar uit hoofde van dit Verdrag om wordt verzocht een inbreuk zou kunnen vormen op de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of een ander wezenlijk nationaal belang van de aangezochte partij, of rechtmatige handels- of beroepsbelangen zou kunnen schaden, kan deze bijstand door die verdragsluitende partij worden geweigerd of worden verstrekt onder de voorwaarden die zij verlangt.

2. Indien de verzoekende administratie niet in staat zou zijn een soortgelijk verzoek van de aangezochte administratie in te willigen, wijst zij daarop in haar verzoek. Inwilliging van een dergelijk verzoek wordt overgelaten aan het oordeel van de aangezochte administratie.

3. De bijstand kan worden uitgesteld indien er gronden zijn om aan te nemen dat een lopend onderzoek of een lopende vervolging of procedure hiermee wordt doorkruist. In een dergelijk geval pleegt de aangezochte administratie overleg met de verzoekende administratie om te bepalen of de bijstand kan worden verleend onder de voorwaarden die de aangezochte administratie verlangt.

4. Indien de aangezochte administratie van mening is dat de inspanningen die moeten worden verricht om aan een verzoek te voldoen duidelijk niet in verhouding staan tot het beoogde nut voor de verzoekende administratie, kan zij de gevraagde bijstand weigeren.

5. De aangezochte administratie die de bijstand weigert of uitstelt, stelt de verzoekende administratie daarvan onverwijld in kennis. De weigering of het uitstel wordt met redenen omkleed.

HOOFDSTUK IX

KOSTEN

Artikel 18

1. Behoudens het bepaalde in het tweede en derde lid van dit artikel zien de partijen af van alle vorderingen tot vergoeding van ter uitvoering van dit Verdrag gemaakte kosten.

2. Bedragen en vergoedingen betaald aan deskundigen en getuigen, alsook de kosten van vertalers en tolken die niet in dienst zijn van de regering, worden gedragen door de verzoekende partij.

3. Indien met de uitvoering van een verzoek aanmerkelijke kosten of kosten van buitengewone aard zullen zijn gemoeid, plegen de partijen overleg om de voorwaarden te bepalen waaronder het verzoek zal worden uitgevoerd, alsmede de wijze waarop de kosten worden gedragen.

HOOFDSTUK X

UITVOERING EN TOEPASSING VAN HET VERDRAG

Artikel 19

De douaneadministraties besluiten gezamenlijk, binnen het kader van dit Verdrag, over een Memorandum van Overeenstemming ter vergemakkelijking van de uitvoering en toepassing van dit Verdrag.

HOOFDSTUK XI

TERRITORIALE TOEPASSING

Artikel 20

1. Wat de Republiek Costa Rica betreft, is dit Verdrag van toepassing op haar grondgebied.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op:
a. zijn grondgebied in Europa en het Caribisch deel van Nederland (de eilanden Bonaire, Sint Eustatius en Saba);
b. Aruba;
c. Curaçao;
d. Sint Maarten.

3. Niettegenstaande het tweede lid is, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, het derde lid van artikel 2 uitsluitend van toepassing op zijn grondgebied in Europa.

HOOFDSTUK XII

REGELING VAN GESCHILLEN

Artikel 21

1. De douaneadministraties streven ernaar geschillen of andere problemen betreffende de interpretatie of toepassing van dit Verdrag in onderlinge overeenstemming op te lossen.

2. Geschillen of problemen waarvoor geen oplossing wordt gevonden, worden langs diplomatieke weg geregeld.

HOOFDSTUK XIII

SLOTBEPALINGEN

Artikel 22

Inwerkingtreding

Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de partijen elkaar langs diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de grondwettelijke of nationale vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

Artikel 23

Herziening

Op verzoek komen de verdragsluitende partijen bijeen om het Verdrag te herzien.

Artikel 24

Duur en beëindiging

1. Dit Verdrag wordt in beginsel voor onbepaalde tijd gesloten, maar elk van beide verdragsluitende partijen kan het ten aanzien van het gehele Koninkrijk of ten aanzien van elk afzonderlijk deel van het Koninkrijk der Nederlanden te allen tijde bij kennisgeving langs diplomatieke weg beëindigen.

2. De beëindiging wordt van kracht drie maanden na de datum van de kennisgeving aan de andere verdragsluitende partij. Lopende procedures op het tijdstip van beëindiging worden niettemin voltooid in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te San José op 18 juni 2018, in tweevoud, in de Engelse, de Nederlandse en de Spaanse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

PETER DERREK HOF

Voor de Republiek Costa Rica,

EPSY CAMPBELL BARR

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Costa Rica on mutual administrative assistance in customs matters

Preamble

The Kingdom of the Netherlands

and

the Republic of Costa Rica,

hereafter referred to as the Contracting Parties,

Considering the importance of accurate assessment of customs duties and of ensuring proper enforcement by their customs administrations of prohibitions, restrictions and measures of control in respect of specific goods;

Considering that offences against customs law are prejudicial to the economic, commercial, fiscal, social, public health, public security and cultural interests of the Contracting Parties;

Considering that illegal cross-border trafficking in weapons, explosives, chemical, biological and nuclear substances, endangered species, hazardous goods as well as in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors constitutes a danger to society;

Recognizing the need for international co-operation in matters related to the application and enforcement of their customs laws;

Convinced that action against customs offences can be made more effective by close co-operation between their customs administrations based on mutually agreed legal provisions;

Having regard to the Recommendation on Mutual Administrative Assistance, the Declaration on the Improvement of Customs Co-operation and Mutual Administrative Assistance (the Cyprus Declaration) and the Resolution on Security and Facilitation of the International Trade Supply Chain, adopted in December 1953, July 2000 and June 2002, respectively, by the Customs Co-operation Council, now known as the World Customs Organization;

Having regard to international conventions containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods;

Having regard also to the United Nations Universal Declaration of Human Rights of 1948;

Have agreed as follows:

CHAPTER I

DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of this Agreement:
a) "customs administration" shall mean:
- for the Kingdom of the Netherlands: the central administration responsible for the implementation of customs law;
- for the Republic of Costa Rica: the National Customs Service;

b) "customs duties" shall mean all duties, taxes, fees or any other charges which are levied, as well as any reimbursement of refunds or export subsidies which is demanded, in the territories of the Contracting Parties in application of customs law, but not including fees or other charges for services rendered;
c) "customs law" shall mean any legal and administrative provisions applicable or enforceable by either customs administration in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and movement of goods, including legal and administrative provisions relating to measures of prohibition, restriction and control in respect of specific goods;
d) "customs offence" shall mean any violation or attempted violation of customs law;
e) "information" shall mean any data, whether or not processed or analysed, and documents, reports, and other communications in any format, including electronic, or certified, or authenticated copies thereof;
f) "international trade supply chain" shall mean all processes involved in the cross-border movement of goods from the place of origin to the place of final destination;
g) "official" shall mean any customs officer or other government agent designated by either customs administration;
h) "person" shall mean any natural or legal person;
i) "personal data" shall mean any data concerning an identified or identifiable natural person;
j) "requested administration" shall mean the customs administration from which assistance is requested;
k) "requesting administration" shall mean the customs administration which requests assistance;
l) "requested Party" shall mean the Contracting Party whose customs administration is requested to provide assistance;
m) "requesting Party" shall mean the Contracting Party whose customs administration requests assistance.

CHAPTER II

SCOPE OF THE AGREEMENT

Article 2

1. The Contracting Parties shall through their customs administrations provide each other with administrative assistance under the terms set out in this Agreement, for the proper application of customs law, for the prevention, investigation and combating of customs offences and to ensure the security of the international trade supply chain.

2. All assistance under this Agreement by either Contracting Party shall be provided in accordance with its legal and administrative provisions and within the limits of its customs administration's competence and available resources.

3. This Agreement is without prejudice to the obligations of the Kingdom of the Netherlands under the legislation of the European Union concerning its present and future obligations as a Member State of the European Union and any legislation enacted to implement those obligations, as well as its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the European Union.

4. This Agreement covers mutual administrative assistance between the Contracting Parties and is not intended to have an impact on mutual legal assistance agreements between them. If mutual assistance is to be provided by other authorities of the requested Party, the requested administration shall indicate those authorities and where known the relevant agreement or arrangement applicable.

5. The provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any person to impede the execution of a request for assistance.

CHAPTER III

INFORMATION

Article 3

Information for the application and enforcement of customs law

1. The customs administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information which helps to ensure the proper application of customs law, the prevention, investigation and combating of customs offences and the security of the international trade supply chain. Such information may relate to:
a) new law enforcement techniques which have proved their effectiveness;
b) new trends, means or methods of committing customs offences;
c) goods known to be the subject of customs offences, as well as transport and storage methods used in respect of those goods;
d) persons known to have committed a customs offence or suspected of being about to commit a customs offence;
e) any other data that can assist customs administrations with risk assessment for control and facilitation purposes.

2. On request, the requested administration shall provide the requesting administration with information relative to instances where the latter has reason to doubt the information supplied to it by the person concerned in a matter related to the application of customs law.

Article 4

Information relating to customs offences

1. Either customs administration shall, on request or on its own initiative, provide the customs administration of the other Contracting Party with information on activities, planned, ongoing, or completed, which appear to constitute a customs offence in the territory of the other Contracting Party.

2. In cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security, including the security of the international trade supply chain, or any other vital interest of either Contracting Party, the customs administration of the other Contracting Party shall, wherever possible, supply such information on its own initiative without delay.

Article 5

Information relating to the lawfulness of the importation or exportation of goods

On request, the requested administration shall provide the requesting administration with information on:
a) whether goods exported from the territory of the requesting Party have been lawfully imported into the territory of the requested Party, and the customs procedure, if any, under which the goods have been placed;
b) whether goods imported into the territory of the requesting Party have been lawfully exported from the territory of the requested Party.

Article 6

Automatic transmission of information

The customs administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 19 of this Agreement, transmit to one another any information covered by this Agreement on an automatic basis.

Article 7

Advanced transmission of information

The customs administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 19 of this Agreement, transmit specific information to one another in advance of the arrival of goods in the territory of the other Contracting Party.

CHAPTER IV

SPECIAL TYPES OF ASSISTANCE

Article 8

Technical co-operation

The customs administrations may assist each other by benchmarking, exchanging knowledge, experience and best practices on matters such as:
a) training of staff;
b) customs procedures;
c) risk management;
d) use of technical equipment for control;
e) managerial and administrative organization.

Article 9

Surveillance and information

1. On request, the requested administration shall maintain surveillance over and provide information on:
a) goods, either in transport or in storage, known to have been used or suspected of being used to commit a customs offence in the territory of the requesting Party;
b) means of transport known to have been used or suspected of being used to commit a customs offence in the territory of the requesting Party;
c) premises in the territory of the requested Party known to have been used or suspected of being used in connection with the commission of a customs offence in the territory of the requesting Party;
d) persons known to have committed a customs offence or suspected of being about to commit a customs offence in the territory of the requesting Party, particularly those moving into and out of the territory of the requested Party.

2. Either customs administration may maintain such surveillance and provide such information on its own initiative if it has reason to believe that activities planned, ongoing or completed appear to constitute a customs offence in the territory of the other Contracting Party.

Article 10

Experts and witnesses

On request, the requested administration may authorize officials to appear before a court or tribunal in the territory of the requesting Party as experts or witnesses in a matter related to the application of customs law.

CHAPTER V

COMMUNICATION OF REQUESTS

Article 11

1. Requests for assistance under this Agreement shall be addressed directly to the customs administration of the other Contracting Party. Requests shall be made in writing or electronically and shall be accompanied by any information deemed useful for compliance with the request. The requested administration may require written confirmation of electronic requests. Where the circumstances so require, requests may be made verbally. Such requests shall be confirmed as soon as possible either in writing, or, if acceptable to both customs administrations, electronically.

2. Requests made pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following details:
a) the name of the requesting administration;
b) the matter at issue, type of assistance requested, and reasons for the request;
c) a brief description of the case under review and the legal and administrative provisions that apply;
d) the names and addresses of the persons to whom the request relates, if known.

3. Where the requesting administration requests that a certain procedure or methodology be followed, the requested administration shall comply with such a request subject to its national legal and administrative provisions.

4. Original information shall only be requested in cases where copies would be insufficient and shall be returned at the earliest opportunity. The rights of the requested administration or of third parties relating thereto shall remain unaffected.

CHAPTER VI

EXECUTION OF REQUESTS

Article 12

Means of obtaining information

1. If the requested administration does not have the information requested, it shall initiate inquiries to obtain that information.

2. If the requested administration is not the appropriate authority to initiate inquiries to obtain the information requested, it may, in addition to indicating the appropriate authority, transmit the request to that authority.

Article 13

Presence of officials in the territory of the other Contracting Party

On request, officials designated by the requesting administration may, with the authorization of the requested administration and subject to conditions the latter may impose, for the purpose of investigating a customs offence:

a) examine, in the offices of the requested administration, documents and any other information in respect of that customs offence, and be supplied with copies thereof;
b) be present during an inquiry conducted by the requested administration in the territory of the requested Party, which is relevant to the requesting administration; these officials shall only have an advisory role.

Article 14

Presence of officials of the requesting Contracting Party at the invitation of the requested administration

Where the requested administration considers it appropriate for officials of the requesting Party to be present when measures of assistance are carried out pursuant to a request, the requested administration may invite the participation of officials of the requesting Party subject to any terms and conditions it may specify.

Article 15

Visiting officials

1. When officials of either Contracting Party are present in the territory of the other Contracting Party under the terms of this Agreement, they must at all times be able to furnish proof of their identity and official capacity.

2. Officials of either Contracting Party shall, while in the territory of the other Contracting Party under the terms of this Agreement, enjoy the protection accorded to customs officers of the other Contracting Party to the extent provided by its legal and administrative provisions, and be responsible for any offence they might commit.

CHAPTER VII

USE, CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF INFORMATION

Article 16

1. Any information received under this Agreement shall be used only by the customs administrations of the Contracting Parties and solely for the purpose of administrative assistance under the terms set out in this Agreement.

2. On request, the Contracting Party that supplied the information may, notwithstanding paragraph 1, authorize its use by other authorities or for other purposes, subject to any terms and conditions it may specify. Such use shall be in accordance with the legal and administrative provisions of the Contracting Party which seeks to use the information. The use of information for other purposes includes its use in criminal investigations, prosecutions or proceedings.

3. Any information received under this Agreement shall be treated as confidential and shall, at least, be subject to the same confidentiality and protection as the same kind of information is subject to under the legal and administrative provisions of the Contracting Party where it is received.

4. Any personal data exchanged under this Agreement shall, at least, be subject to the level of protection afforded to personal data in the national legal or administrative provisions of the Contracting Party whose customs administration provided these personal data.

5. Contracting Parties shall provide each other with all legislation relevant to this Article. Personal data exchange will not begin before this legislation has been received. In case the legislation is amended both Parties will inform each other about the amendments immediately.

CHAPTER VIII

EXEMPTIONS

Article 17

1. Where any assistance requested under this Agreement may infringe the sovereignty, security, public policy or any other substantive national interest of the requested Party, or prejudice any legitimate commercial or professional interest, such assistance may be declined by the requested Party or provided subject to any terms and conditions it may require.

2. Where the requesting administration would be unable to comply if a similar request were made by the requested administration, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested administration.

3. Assistance may be postponed if there are grounds to believe that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case the requested administration shall consult with the requesting administration to determine if assistance can be provided subject to any terms and conditions the requested administration may require.

4. If the requested administration considers that the effort required to fulfil a request is clearly disproportionate to the perceived benefit to the requesting administration, it may decline to provide the requested assistance.

5. The requested administration declining or postponing assistance shall inform the requesting administration hereof without delay. The reasons for declining or postponement shall be given.

CHAPTER IX

COSTS

Article 18

1. Subject to paragraphs 2 and 3 of this Article, the Parties shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the application of this Agreement.

2. Expenses and allowances paid to experts and witnesses, as well as costs of translators and interpreters other than Government employees, shall be borne by the requesting Party.

3. If the execution of a request requires expenses of a substantial or extraordinary nature, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

CHAPTER X

IMPLEMENTATION AND APPLICATION OF THE AGREEMENT

Article 19

The customs administrations shall jointly decide on a Memorandum of Understanding, within the framework of this Agreement, to facilitate the implementation and application of this Agreement.

CHAPTER XI

TERRITORIAL APPLICATION

Article 20

1. As far as the Republic of Costa Rica is concerned, this Agreement shall be applicable in its territory.

2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall be applicable in:
a) its territory in Europe and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba);
b) Aruba;
c) Curaçao;
d) Sint Maarten.

3. Notwithstanding paragraph 2, as far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, paragraph 3 of Article 2 is only applicable in its territory in Europe.

CHAPTER XII

SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 21

1. The customs administrations shall endeavour to resolve disputes or other difficulties concerning the interpretation or application of this Agreement by mutual accord.

2. Unresolved disputes or difficulties shall be settled through diplomatic channels.

CHAPTER XIII

FINAL PROVISIONS

Article 22

Entry into force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that the constitutional or internal requirements for the entry into force of this Agreement have been met.

Article 23

Review

On request, the Contracting Parties shall meet in order to review this Agreement.

Article 24

Duration and termination

1. This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Contracting Party may terminate it in respect of the entire Kingdom or in respect of each separate part of the Kingdom of the Netherlands at any time by notification through diplomatic channels.

2. The termination shall take effect three months from the date of the notification of such to the other Contracting Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE at San José on the 18th day of June, 2018, in duplicate, in the English, Dutch and Spanish languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Kingdom of the Netherlands,

PETER DERREK HOF

For the Republic of Costa Rica,

EPSY CAMPBELL BARR

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

Acuerdo entre el Reino de los Países Bajos y la República de Costa Rica sobre asistencia administrativa mutua en asuntos aduaneros

Preámbulo

El Reino de los Países Bajos

y

la República de Costa Rica,

en lo sucesivo denominados como las Partes Contratantes,

Considerando la importancia de una determinación exacta de los derechos de aduana y de asegurar que sus Administraciones Aduaneras apliquen debidamente las prohibiciones, restricciones y medidas de control con respecto a determinadas mercancías;

Considerando que las infracciones contra la legislación aduanera perjudican los intereses económicos, comerciales, fiscales, sociales, de salud pública, de seguridad pública y culturales de las Partes Contratantes;

Considerando que el tráfico ilícito transfronterizo de armas, explosivos, sustancias químicas, biológicas y nucleares, especies amenazadas, mercancías peligrosas, así como de estupefacientes, sustancias psicotrópicas y precursores constituye un peligro para la sociedad;

Reconociendo la necesidad de una amplia cooperación internacional en materia de aplicación y cumplimiento de su legislación aduanera;

Convencidas de que la acción contra las infracciones aduaneras puede ser más eficaz mediante una cooperación más estrecha entre sus administraciones aduaneras con base en disposiciones jurídicas mutuamente convenidas;

Teniendo en cuenta la Recomendación sobre Asistencia Administrativa Mutua, la Declaración sobre el Mejoramiento de la Cooperación Aduanera y la Asistencia Administrativa Mutua (Declaración de Chipre) y la Resolución sobre Seguridad y Facilitación de la Cadena de Abastecimiento de Comercio Internacional, adoptada en diciembre 1953, julio 2000 y junio 2002, respectivamente, por el Concejo de Cooperación Aduanera, que actualmente se conoce como la Organización Mundial de Aduanas;

Teniendo en cuenta los convenios internacionales que contienen prohibiciones, restricciones y medidas especiales de control para determinadas mercancías;

Teniendo en cuenta tambien la Declaración Universal de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos de 1948;

Han acordado lo siguiente:

CAPÍTULO I

DEFINICIONES

Artículo 1

Para los propósitos de este Acuerdo:
a) «Administración Aduanera» se entenderá como:
– para el Reino de los Países Bajos: la administración central responsable de la implementación de la legislación aduanera;
– para la República de Costa Rica: el Servicio Nacional de Aduanas;
b) «derechos de aduana» se entenderán como el conjunto de los derechos, impuestos, tasas o gravámenes diversos percibidos y recaudados, así como el reembolso de las restituciones o subvenciones a la exportación que se exigen en los territorios de las Partes Contratantes en aplicación de la legislación aduanera, sin incluir las tasas u otros gravámenes por los servicios prestados;
c) «legislación aduanera» se entenderá como las disposiciones legales y administrativas aplicables o exigi-

bles por cualquiera de las administraciones aduaneras en relación con la importación, la exportación, el transbordo, el tránsito, el almacenamiento y la circulación de mercancías, incluidas las disposiciones legales y administrativas relativas a medidas de prohibición, restricción y control con respecto a bienes específicos;
d) «delito aduanero» se entenderá como cualquier violación o intento de violación a la legislación aduanera;
e) «información» se entenderá como cualquier dato, procesado o analizado, y los documentos, informes y otras comunicaciones en cualquier formato, incluyendo copias electrónicas, certificadas o autenticadas de las mismas;
f) «cadena de suministro del comercio internacional» se entenderá como todos los procesos relacionados con la circulación transfronteriza de mercancías desde el lugar de origen hasta el lugar de destino final;
g) «funcionario» significará todo funcionario aduanero o cualquier otro agente gubernamental designado por cualquier Administración Aduanera;
h) «persona» significará cualquier persona natural o legal;
i) «datos personales» significará cualquier información relacionada con una persona natural identificada;
j) «Administración Requerida» significará la Administración Aduanera a la cual se solicita asistencia;
k) «Administración Requirente» significará la Administración Aduanera que solicita la asistencia;
l) «Parte Requerida» significará la Parte Contratante cuya Administración Aduanera ha sido requerida para suministrar asistencia;
m) «Parte Requirente» significará la Parte Contratante cuya Administración Aduanera solicita la asistencia.

CAPÍTULO II

ALCANCE DEL ACUERDO

Artículo 2

1. Las Partes Contratantes se prestarán asistencia administrativa mutua en virtud de los términos establecidos en este Acuerdo, a través de sus administraciones aduaneras, para la correcta aplicación de la legislación aduanera y para prevenir, investigar y combatir las infracciones aduaneras, y para garantizar la seguridad de la cadena logística del comercio internacional.

2. Toda asistencia prestada por cada Parte Contratante en virtud de este Acuerdo, lo será de acuerdo con sus disposiciones legales y administrativas y dentro de los límites de la competencia de sus administraciones aduaneras y de los recursos disponibles.

3. Este Acuerdo será sin perjuicio de las obligaciones del Reino de los Países Bajos en virtud de la normativa de la Unión Europea relativa a sus obligaciones presentes y futuras como Estado Miembro de la Unión Europea y de cualquier normativa adoptada en ejecución de esas obligaciones, así como también sin perjuicio de sus obligaciones presentes y futuras resultantes de acuerdos internacionales entre los Estados Miembros de la Unión Europea.

4. Este Acuerdo cubrirá la asistencia administrativa mutua entre las Partes Contratantes y no pretende tener ningún impacto sobre los acuerdos de asistencia jurídica mutua entre ellas. Si otras autoridades de la Parte Requerida deben proporcionar asistencia mutua, la Administración Requerida indicará las autoridades que correspondan y, si se conoce, el acuerdo o convenio que fuera aplicable.

5. Las disposiciones de este Acuerdo no darán derecho a ninguna persona para que impida la ejecución de una petición de asistencia.

CAPÍTULO III

INFORMACIÓN

Artículo 3

Información para la aplicación y cumplimiento de la legislación aduanera

1. Las Administraciones Aduaneras se suministrarán mutuamente, ya sea mediante solicitud previa o por iniciativa propia, la información que contribuya a garantizar la correcta aplicación de la legislación aduanera, la prevención, la investigación y lucha contra las infracciones aduaneras, y la seguridad de la cadena logística del comercio internacional. La citada información podrá referirse a:
a) nuevas técnicas de aplicación de la ley que hayan demostrado su eficacia;
b) nuevas tendencias, medios o métodos de cometer infracciones aduaneras;
c) mercancías que se sabe son objeto de infracciones aduaneras, así como métodos de transporte y almacenamiento usados en relación con esas mercancías;
d) personas de las que se conoce que han cometido una infracción aduanera, o de las que se sospecha que están a punto de cometer una infracción aduanera;

e) cualesquiera otros datos que puedan asistir a las Administraciones Aduaneras en su evaluación de riesgos, con fines de control y facilitación.

2. Previa solicitud, la Administración Requerida suministrará a la Administración Requirente la información relativa a determinadas instancias, cuando ésta última tenga motivos para dudar sobre la información que le haya sido suministrada por la persona involucrada en un asunto relacionado con la aplicación de la legislación aduanera.

Artículo 4

Información relativa a infracciones aduaneras

1. Cualquiera de las Administraciones Aduaneras proporcionará a la Administración Aduanera de la otra Parte Contratante, a petición de esta última o por propia iniciativa, información sobre actividades planeadas, en progreso o terminadas, que parezcan constituir una infracción aduanera en el territorio de la otra Parte Contratante.

2. En casos que puedan implicar daños sustanciales a la economía, la salud pública, la seguridad pública, incluida la seguridad de la cadena logística del comercio internacional, o cualquier otro interés vital de cualquiera de las Partes Contratantes, la Administración Aduanera de la otra Parte Contratante proporcionará, siempre que sea posible, la información correspondiente, por su propia iniciativa y sin demora.

Artículo 5

Información relacionada con la legalidad de la importación o la exportación de mercancías

Previa solicitud, la Administración Requerida suministrará a la Administración Requirente información sobre:
a) si las mercancías exportadas desde el territorio de la Parte Requirente han sido legalmente importadas en el territorio de la Parte Requerida y sobre el régimen aduanero que, en su caso, se hubiera asignado a las mercancías;
b) si las mercancías importadas en el territorio de la Parte Requirente han sido exportadas legalmente desde el territorio de la Parte Requerida.

Artículo 6

Transmisión automática de la información

Las Administraciones Aduaneras podrán transmitirse mutuamente de forma automática cualquier tipo de información cubierta por este Acuerdo, a través de un convenio alcanzado conforme al artículo 19 del presente Acuerdo.

Artículo 7

Transmisión anticipada de la información

Las Administraciones Aduaneras podrán transmitirse mutuamente de forma anticipada información específica de la llegada de mercancías al territorio de la otra Parte Contratante, a través de un convenio mutuo alcanzado conforme al artículo 19 de este Acuerdo.

CAPÍTULO IV

TIPOS ESPECIALES DE COOPERACIÓN

Artículo 8

Cooperación técnica

Las Administraciones Aduaneras pueden asistirse mutuamente mediante evaluaciones comparativas, intercambio de conocimiento, experiencias y mejores prácticas en asuntos tales como:
a) capacitación del personal;
b) procedimientos aduaneros;
c) administración del riesgo;
d) uso de equipo técnico para control;
e) organización gerencial y administrativa.

Artículo 9

Vigilancia e información

1. Previa solicitud, la Administración Requerida mantendrá vigilancia y proporcionará información sobre:
a) mercancías, tanto en transporte como en depósito, de las que se sabe o se sospecha que han sido utilizadas o son utilizadas para cometer una infracción aduanera en el territorio de la Parte Requirente;
b) medios de transporte de los que se conoce que han sido utilizados o se sospecha que son utilizados para cometer infracciones aduaneras en el territorio de la Parte Requirente;
c) locales en el territorio de la Parte Requerida respecto a los cuales se sabe que han sido utilizados o se sospecha que son utilizados en relación con la comisión de una infracción aduanera en el territorio de la Parte Requirente;
d) personas respecto de las cuales se sabe que han cometido una infracción aduanera o de las cuales se sospecha que van a cometer una infracción aduanera en el territorio de la Parte Requirente, particularmente las personas que entren y salgan del territorio de la Parte Requerida.

2. Cualquiera de las Administraciones Aduaneras podrá mantener la citada vigilancia y proporcionará la correspondiente información por su propia iniciativa si tiene razones para creer que las actividades planeadas, en curso o terminadas, parecen constituir una infracción aduanera en el territorio de la otra Parte Contratante.

Artículo 10

Expertos y testigos

Previa solicitud, la Administración Requerida podrá autorizar a funcionarios para que comparezcan ante un Juzgado o Tribunal en el territorio de la Parte Requirente en calidad de expertos o testigos, en una cuestión relacionada con la aplicación de la legislación aduanera.

CAPÍTULO V

COMUNICACIÓN DE SOLICITUDES

Artículo 11

1. Las solicitudes de asistencia en virtud de este Acuerdo se dirigirán directamente a la Administración Aduanera de la otra Parte Contratante. Las solicitudes deberán hacerse por escrito o de forma electrónica e irán acompañadas de toda la información que se considere útil de acuerdo con la solicitud. La Administración Requerida podrá requerir una confirmación escrita de las solicitudes electrónicas. Cuando las circunstancias lo requieran, las solicitudes también podrán efectuarse verbalmente. Esas solicitudes deberán confirmarse lo antes posible por escrito o, si lo aceptan ambas administraciones aduaneras, de forma electrónica.

2. Las solicitudes realizadas conforme al párrafo 1 de este artículo incluirán los siguientes detalles:
a) el nombre de la Administración Requirente;
b) el objeto de la cuestión, el tipo de asistencia requerida y las razones de la solicitud;
c) una breve descripción del caso bajo revisión y las disposiciones legales y administrativas que aplican;
d) los nombres y direcciones, si son conocidas, de las personas a quienes se refiere la solicitud.

3. Cuando la Administración Requirente solicite que se siga cierto procedimiento o metodología, la Administración Requerida deberá cumplir con tal solicitud con sujeción a sus leyes nacionales y disposiciones administrativas.

4. Información original se deberá solicitar solamente en casos cuando copias puedan resultar insuficientes y deberán ser devueltos a la mayor brevedad posible. No se afectarán los derechos de la Administración Requerida o los de terceras partes.

CAPÍTULO VI

IMPLEMENTACIÓN DE SOLICITUDES

Artículo 12

Medios para obtener información

1. Si la Administración Requerida no tuviera la información solicitada, iniciará investigaciones para obtener dicha información.

2. Si la Administración Requerida no es la autoridad apropiada para iniciar investigaciones con el fin de obtener la información solicitada, además de indicar qué autoridad es la apropiada, podrá transmitir la solicitud a la citada autoridad.

Artículo 13

Presencia de funcionarios en el territorio de la otra Parte Contratante

Previa solicitud, los funcionarios designados por la Administración Requirente podrán, con autorización de la Administración Requerida y bajo las condiciones que esta última pueda imponer, a efectos de investigar una infracción aduanera:

a) examinar en las oficinas de la Administración Requerida los documentos y cualquier otra información respecto a dicha infracción aduanera y recibir copias de los anteriores;
b) estar presentes durante una investigación realizada por la Administración Requerida en el territorio de la Parte Requerida, que sea relevante para la Administración Requirente; estos funcionarios sólo tendrán un papel asesor.

Artículo 14

Presencia de funcionarios de la Parte Requirente por invitación de la Administración Requerida

Cuando la Administración Requerida considere apropiado que los funcionarios de la Parte Requirente estén presentes en el momento en que se lleven a cabo medidas de asistencia conforme a una solicitud, la Administración Requerida podrá invitar a que participen funcionarios de la Parte Requirente conforme a los términos y condiciones que pueda especificar.

Artículo 15

Visitas oficiales

1. Cuando los funcionarios de cualquiera de las Partes Contratantes estén presentes en el territorio de la otra Parte Contratante en virtud de los términos de este Acuerdo, deberán estar en todo momento en condiciones de probar su identidad y el carácter oficial de su misión.

2. Los funcionarios de cualquiera de las Partes Contratantes, mientras se encuentren en el territorio de la otra Parte Contratante en virtud de los términos de este Acuerdo, disfrutarán de la protección acordada para los funcionarios aduaneros de la otra Parte Contratante, de conformidad con lo previsto por sus disposiciones legales y administrativas, y serán responsables de cualquier infracción que pudieran cometer.

CAPÍTULO VII

USO, CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

Artículo 16

1. Cualquier información recibida en virtud de este Acuerdo será empleada solamente por las Administraciones Aduaneras de las Partes Contratantes y únicamente para fines de asistencia administrativa en virtud de los términos estipulados en este Acuerdo.

2. Previa solicitud y sin perjuicio del párrafo 1 de este artículo, la Parte Contratante que haya proporcionado la información podrá autorizar su uso por parte de otras autoridades o para otros fines, sometiéndolo a los términos y condiciones que pueda especificar. Tal uso será conforme a las disposiciones legales y administrativas de la Parte Contratante que pretende utilizar la información. El uso de información para otros fines incluirá su uso en investigaciones, procesos o procedimientos penales.

3. Toda la información recibida en virtud de este Acuerdo se tratará de forma confidencial y estará sujeta, como mínimo, a la misma confidencialidad y protección a la cual está sujeta esa misma clase de información conforme a las disposiciones legales y administrativas de la Parte Contratante en donde sea recibida.

4. Cualquier información personal que se intercambie bajo este Acuerdo deberá, al menos, estar sujeta al nivel de protección que se da a los datos personales en las disposiciones nacionales legales o administrativas de la Parte Contratante cuya Administración Aduanera proveyó esos datos personales.

5. Las Partes Contratantes se intercambiarán entre sí, toda la información relevante a este artículo. El intercambio de información personal no se iniciará antes de que se haya recibido esta legislación. En caso de que la legislación sea modificada, ambas Partes informarán a la otra Parte Contratante, acerca de esta modificación, inmediatamente.

CAPÍTULO VIII

EXEPCIONES

Artículo 17

1. Cuando cualquier asistencia solicitada en virtud de este Acuerdo pueda infringir la soberanía, la seguridad, la política pública, o cualquier otro interés nacional fundamental de la Parte Requerida, o perjudicar cualquier interés comercial o profesional legítimo, la citada asistencia podrá ser denegada por esa Parte Requerida o proporcionada conforme a los términos y condiciones que puedan ser necesarios.

2. Si la Administración Requirente no pudiera cumplir una solicitud similar a la que realizara la Administración Requerida, pondrá de manifiesto dicha circunstancia en su solicitud. El cumplimiento de tal solicitud se supeditará al criterio de la Administración Requerida.

3. La asistencia podrá aplazarse si hay motivos para creer que va a interferir en una investigación, proceso o procedimiento en curso. En tal caso, la Administración Requerida consultará con la Administración Requirente para determinar si puede prestarse la asistencia en los términos y las condiciones que pueda imponer o requerir la Administración Requerida.

4. Si la Administración Requerida considera que el esfuerzo necesario para satisfacer una solicitud es claramente desproporcionado con el beneficio percibido por la Administración Requirente, podrá rehusarse a proporcionar la asistencia solicitada.

5. La Administración Requerida que rehúse o posponga la asistencia informará a la mayor brevedad posible a la Administración Requirente sobre esta circunstancia. Se deben brindar las razones de la negativa o el aplazamiento.

CAPÍTULO IX

COSTOS

Artículo 18

1. Conforme a los párrafos 2 y 3 de este artículo, las Partes renunciarán a cualquier reclamo de reembolso por los costos derivados de la aplicación de este Acuerdo.

2. Los gastos y asignaciones pagados a expertos y testigos, así como los costos de traductores e intérpretes que no sean empleados del gobierno, serán asumidos por la Parte Requirente.

3. Si la tramitación de una solicitud requiere que se incurra en gastos de naturaleza sustancial o extraordinaria, las Partes se consultarán para fijar los términos y las condiciones bajo los cuales se tramitará dicha solicitud, así como el modo en el que se cubrirán los costos.

CAPÍTULO X

IMPLEMENTACIÓN Y APLICACIÓN DEL ACUERDO

Artículo 19

Las Administraciones Aduaneras decidirán conjuntamente respecto a un Memorándum de Entendimiento, dentro del marco de este Acuerdo, para facilitar la aplicación y ejecución de este Acuerdo.

CAPÍTULO XI

APLICACIÓN TERRITORIAL

Artículo 20

1. En lo que se refiere a Costa Rica, este Acuerdo será aplicable en su territorio.

2. En lo que se refiere al Reino de los Países Bajos, este Acuerdo se aplicará en:
a) Su territorio en Europa y las áreas de los Países Bajos del Caribe (Islas Bonaire, St Eustatius, Saba)
b) Aruba
c) Curazao
d) St Maarten.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2 de este Artículo, y en lo que respecta al Reino de los Países Bajos el párrafo 3 del Artículo 2 sólo se aplicará en su territorio en Europa.

CAPÍTULO XII

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Artículo 21

1. Las Administraciones Aduaneras procurarán resolver de mutuo acuerdo las controversias u otras dificultades relativas a la interpretación o la aplicación de este Acuerdo.

2. Las controversias o dificultades no resueltas se solucionarán por los canales diplomáticos.

CAPÍTULO XIII

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 22

Entrada en vigor

Este Acuerdo entrará en vigor el primer día del segundo mes después de que las Partes se hayan notificado mutuamente por escrito, a través de los canales diplomáticos, que se han cumplido los requisitos constitucionales o internos para la entrada en vigor de este Acuerdo.

Artículo 23

Revisión

Previa solicitud, las Partes Contratantes se reunirán con el propósito de revisar este Acuerdo.

Artículo 24

Duración y terminación

1. Se pretende que este Acuerdo tenga una duración ilimitada, pero cualquiera de las Partes Contratantes podrá terminarlo con el Reino o en relación con cada área separada del Reino de los Países Bajos en cualquier momento, mediante notificación por los canales diplomáticos.

2. La terminación entrará en efecto tres meses después de la fecha de la notificación de la misma a la otra Parte Contratante. Sin embargo, los procedimientos que estén en curso al momento de la terminación se completarán con arreglo a las disposiciones de este Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, estando debidamente autorizados, han firmado este Acuerdo.

CELEBRADO EN San José el día 18 de junio del año 2018 en duplicado, en inglés, neerlandés y español, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Reino de los Países Bajos,

PETER DERREK HOF

Por la República de Costa Rica,

EPSY CAMPBELL BARR

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA RELATIF À L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE DOUANIÈRE

Préambule

Le Royaume des Pays-Bas et la République du Costa Rica, ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Considérant qu'il importe de déterminer avec exactitude les droits de douane et de s'assurer que leurs administrations douanières appliquent correctement les interdictions, les restrictions et les mesures de contrôle concernant les marchandises spécifiques ;

Considérant que les infractions à la législation douanière portent atteinte aux intérêts économiques, commerciaux, fiscaux, sociaux, de santé publique, de sécurité publique et culturels des Parties contractantes ;

Considérant que le trafic transfrontière d'armes, d'explosifs, de substances chimiques, biologiques et nucléaires, d'espèces menacées, de marchandises dangereuses ainsi que de stupéfiants, de substances psychotropes et de précurseurs constitue un danger pour la société ;

Reconnaissant la nécessité d'une coopération internationale concernant les questions liées à l'application et au respect de leurs législations douanières ;

Convaincus qu'il est possible d'améliorer la lutte contre les infractions douanières par une coopération étroite entre leurs administrations douanières, sur la base de dispositions législatives mutuellement convenues ;

Compte tenu de la Recommandation sur l'assistance mutuelle administrative, de la Déclaration du Conseil sur l'amélioration de la coopération douanière et de l'assistance mutuelle administrative (Déclaration de Chypre), et de la Résolution concernant la sécurité et la facilitation de la chaîne logistique du commerce international adoptées, respectivement, en décembre 1953, en juillet 2000 et en juin 2002 par le Conseil de coopération douanière, devenu depuis l'Organisation mondiale des douanes ;

Compte tenu des conventions internationales comportant des interdictions, des restrictions et des mesures spéciales de contrôle concernant les marchandises spécifiques ;

Compte tenu également de la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948 ;

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. DÉFINITIONS

Article premier

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « administration douanière » désigne :

-pour le Royaume des Pays-Bas : l'administration centrale chargée de la mise en œuvre de la législation douanière ;

-pour la République du Costa Rica : le Service national des douanes ;

b) Le terme « droits de douane » désigne tous les droits, taxes, redevances ou autres frais qui sont perçus, ainsi que tout remboursement de restitutions ou de subventions à l'exportation qui est exigé, sur les territoires des Parties contractantes en application de la législation douanière à l'exception des redevances ou autres frais pour services rendus ;

c) Le terme « législation douanière » désigne toutes les dispositions législatives et administratives que l'une ou l'autre administration douanière est chargée d'appliquer ou d'exécuter en ce qui concerne l'importation, l'exportation, le transbordement, le transit, l'entreposage et la circulation des marchandises, y compris les dispositions législatives et administratives relatives aux mesures d'interdiction, de restriction et de contrôle concernant les marchandises spécifiques ;

d) Le terme « infraction douanière » désigne toute violation ou tentative de violation de la législation douanière ;

e) Le terme « informations » désigne toutes les données, qu'elles soient ou non traitées ou analysées, ainsi que les documents, rapports et autres communications sous quelque forme que ce soit, y compris électronique, et leurs copies authentifiées et certifiées conformes ;

f) Le terme « chaîne logistique du commerce international » désigne l'ensemble des processus concernant les mouvements transfrontières de marchandises, du lieu d'origine au lieu de destination finale ;

g) Le terme « fonctionnaire » désigne tout fonctionnaire des douanes ou d'un autre service public désigné par l'une ou l'autre des administrations douanières ;

h) Le terme « personne » désigne toute personne physique ou morale ;

i) Le terme « données à caractère personnel » désigne toute donnée concernant une personne physique dûment identifiée ou identifiable ;

j) Le terme « administration requise » désigne l'administration douanière à laquelle une assistance est demandée ;

k) Le terme « administration requérante » désigne l'administration douanière qui demande une assistance ;

l) Le terme « Partie requise » désigne la Partie contractante dont l'administration douanière est invitée à fournir une assistance ;

m) Le terme « Partie requérante »

désigne la Partie contractante dont l'administration douanière demande une assistance.

CHAPITRE II. CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

Article 2

1. Les Parties contractantes se prêtent mutuellement une assistance administrative par l'intermédiaire de leurs administrations douanières dans les conditions prévues par le présent Accord en vue d'appliquer comme il convient la législation douanière pour prévenir, rechercher et combattre les infractions douanières et assurer la sécurité de la chaîne logistique du commerce international.

2. Toute assistance fournie dans le cadre du présent Accord par l'une ou l'autre Partie contractante s'effectue conformément à ses dispositions législatives et administratives et dans les limites des compétences de son administration douanière et des ressources disponibles.

3. Le présent Accord est sans préjudice des obligations du Royaume des Pays-Bas en vertu de la législation de l'Union européenne concernant ses obligations présentes et futures en tant qu'État membre de l'Union européenne et de toute autre législation édictée pour mettre en application ces obligations, ainsi que de ses obligations présentes et futures résultant d'accords internationaux conclus entre les États membres de l'Union européenne.

4. Le présent Accord porte sur l'assistance administrative mutuelle entre les Parties contractantes et n'est pas destiné à avoir une incidence sur les accords d'assistance judiciaire conclus entre elles. Si l'assistance mutuelle doit être apportée par d'autres autorités de la Partie requise, l'administration requise indique le nom de ces autorités et, lorsqu'elle le connaît, l'Accord concerné ou la disposition pertinente applicable.

5. Les dispositions du présent Accord ne sauraient donner lieu à un droit pour quiconque de faire obstacle à l'exécution d'une demande d'assistance.

CHAPITRE III. INFORMATIONS

Article 3. Informations pour l'application et l'exécution de la législation douanière

1. Les administrations douanières se communiquent, sur demande ou de leur propre initiative, les informations permettant d'assurer l'application correcte de la législation douanière, la prévention, la recherche et la répression des infractions douanières et la sécurité de la chaîne logistique du commerce international. Ces informations peuvent porter sur les éléments suivants :

a) de nouvelles techniques d'application de la loi dont l'efficacité est démontrée ;

b) les nouvelles tendances ou méthodes ainsi que les nouveaux moyens employés pour commettre des infractions douanières ;

c) les marchandises réputées faire l'objet d'infractions douanières, ainsi que les modes de transport et d'entreposage utilisés pour ces marchandises ;

d) les personnes réputées avoir commis des infractions douanières ou soupçonnées d'être sur le point d'en commettre ;

e) toute autre donnée pouvant aider les administrations douanières à évaluer le risque à des fins de contrôle et de facilitation.

2. Sur demande, l'administration requise fournit à l'administration requérante des informations concernant les affaires pour lesquelles cette dernière a des raisons de remettre en cause la validité des informations qui lui ont été fournies par une personne concernée en rapport avec l'application de la législation douanière.

Article 4. Informations relatives aux infractions douanières

1. Chaque administration douanière fournit, sur demande ou de sa propre initiative, à l'administration douanière de l'autre Partie contractante des informations sur les activités planifiées, en cours ou terminées qui semblent constituer une infraction douanière commise sur le territoire de l'autre Partie contractante.

2. Dans les cas susceptibles d'entraîner un préjudice substantiel pour l'économie, la santé publique, la sécurité publique, y compris la sécurité de la chaîne logistique du commerce international, ou tout autre intérêt vital de l'une des Parties contractantes, l'administration douanière de l'autre Partie contractante fournit, de sa propre initiative, dans la mesure du possible et sans délai, toute information en sa possession.

Article 5. Informations concernant la régularité de l'importation ou de l'exportation de marchandises

Sur demande, l'administration requise fournit à l'administration requérante des informations sur :

a) le fait de savoir si les marchandises exportées du territoire de la Partie requérante ont été légalement importées sur le territoire de la Partie requise et, le cas échéant, le régime douanier sous lequel les marchandises ont été placées ;

b) le fait de savoir si les marchandises importées sur le territoire de la Partie requérante ont été exportées légalement du territoire de la Partie requise.

Article 6. Transmission automatique d'informations

Les administrations douanières peuvent, d'un commun accord, conformément à l'article 19 du présent Accord, se transmettre automatiquement toute information visée par le présent Accord.

Article 7. Transmission préalable d'informations

Les administrations douanières peuvent, d'un commun accord, conformément à l'article 19 du présent Accord, se transmettre mutuellement des informations spécifiques préalablement à l'arrivée des marchandises sur le territoire de l'autre Partie contractante.

CHAPITRE IV. TYPES PARTICULIERS D'ASSISTANCE

Article 8. Coopération technique

Les administrations douanières peuvent s'entraider en procédant à des évaluations comparatives ainsi qu'en échangeant des connaissances, des expériences et des bonnes pratiques sur des questions telles que :

a) la formation du personnel ;

b) le régime douanier ;

c) la gestion des risques ;

d) l'utilisation des équipements techniques à des fins de contrôle ;

e) l'organisation hiérarchique et administrative.

Article 9. Surveillance et informations

1. Sur demande, l'administration requise assure la surveillance et fournit des informations sur :

a) les marchandises transportées ou entreposées dont on sait qu'elles ont été utilisées ou qui sont soupçonnées d'être utilisées pour commettre une infraction douanière sur le territoire de la Partie requérante ;

b) les moyens de transport dont on sait qu'ils ont été utilisés ou qui sont soupçonnés d'être utilisés pour commettre une infraction douanière sur le territoire de la Partie requérante ;

c) les locaux situés sur le territoire de la Partie requise dont on sait qu'ils ont été utilisés ou qui sont soupçonnés d'être utilisés en lien avec la perpétration d'une infraction douanière sur le territoire de la Partie contractante requérante ;

d) les personnes connues pour avoir commis une infraction douanière ou soupçonnées d'être sur le point de commettre une infraction douanière sur le territoire de la Partie requérante, notamment celles qui entrent et sortent du territoire de la Partie requise.

2. Chaque administration douanière peut maintenir cette surveillance et fournir ces informations de sa propre initiative si elle a des raisons de croire que des activités planifiées, en cours ou terminées semblent constituer une infraction douanière commise sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 10. Experts et témoins

Sur demande, l'administration requise peut autoriser des fonctionnaires à comparaître devant une cour ou un tribunal situé sur le territoire de la Partie requérante en qualité d'experts ou de témoins dans le cadre d'une affaire liée à l'application de la législation douanière.

CHAPITRE V. COMMUNICATION DES DEMANDES

Article 11

1. Les demandes d'assistance formulées au titre du présent Accord sont adressées directement à l'administration douanière de l'autre Partie contractante. Les demandes se font par écrit ou par voie électronique et sont accompagnées des informations jugées utiles pour y donner suite. L'administration requise peut demander que les demandes électroniques soient confirmées par écrit. Lorsque les circonstances l'exigent, les demandes peuvent être formulées oralement. Lesdites demandes sont confirmées dès que possible soit par écrit, soit par voie électronique si cette pratique est admise par les deux administrations douanières.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 du présent article comprennent les précisions suivantes :

a) le nom de l'administration requérante ;

b) l'objet de la demande, le type de l'assistance demandée et les motifs de la demande ;

c) une brève description de l'affaire en cours et des dispositions législatives et administratives applicables ;

d) les noms et adresses des personnes auxquelles la demande se réfère pour autant qu'ils soient connus.

3. Lorsque l'administration requérante demande qu'une certaine procédure ou méthodologie soit suivie, l'administration requise se conforme à cette demande sous réserve de ses dispositions législatives et administratives nationales.

4. Des informations sous forme de documents originaux ne sont demandées que dans les cas où des copies seraient insuffisantes et sont restituées dans les meilleurs délais. Les droits de l'administration requise ou des tiers y afférents restent inchangés.

CHAPITRE VI. EXÉCUTION DES DEMANDES

Article 12. Moyens d'obtention des informations

1. Si l'administration requise ne dispose pas des informations qui lui sont demandées, elle entreprend les recherches nécessaires en vue de les obtenir.

2. Si l'administration requise n'est pas l'autorité compétente pour entreprendre des recherches en vue d'obtenir les informations demandées, elle peut, en plus de désigner l'autorité compétente, transmettre la demande à cette autorité.

Article 13. Présence de fonctionnaires sur le territoire de l'autre Partie contractante

Sur demande, aux fins d'enquêter sur une infraction douanière, des fonctionnaires désignés par l'administration requérante peuvent, avec l'autorisation de l'administration requise et sous réserve des conditions éventuellement imposées par celle-ci :

a) examiner, dans les bureaux de l'administration requise, les documents et tout autre renseignement relatifs à cette infraction douanière, et en recevoir des copies ;

b) être présents lors d'une enquête menée par l'administration requise sur le territoire de la Partie contractante requise, lorsque ladite enquête présente un intérêt pour l'administration requérante ; ces fonctionnaires ont un rôle exclusivement consultatif.

Article 14. Présence de fonctionnaires de la Partie contractante requérante à l'invitation de l'administration requise

Si l'administration requise juge approprié que des fonctionnaires de la Partie requérante soient présents lorsque des mesures d'assistance sont mises en œuvre à la suite d'une demande, elle peut inviter la Partie requérante à y être représentée, sous réserve des modalités et conditions qu'elle peut fixer.

Article 15. Visite des fonctionnaires

1. Lorsque les fonctionnaires de l'une ou l'autre Partie contractante se trouvent sur le territoire de l'autre Partie contractante en vertu du présent Accord, ils doivent à tout moment être en mesure de fournir la preuve de leur identité et des fonctions officielles qu'ils exercent.

2. Pendant leur séjour sur le territoire de l'autre Partie contractante aux termes du présent Accord, les fonctionnaires de l'une ou l'autre des Parties contractantes bénéficient de la protection accordée aux fonctionnaires des douanes de l'autre Partie contractante dans la mesure prévue par ses dispositions législatives et administratives, et sont responsables de toute infraction qu'ils pourraient commettre.

CHAPITRE VII. UTILISATION, CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DES INFORMATIONS

Article 16

1. Toutes les informations reçues dans le cadre du présent Accord sont utilisées exclusivement par les administrations douanières des Parties contractantes et uniquement à des fins d'assistance administrative en vertu des modalités prévues par le présent Accord.

2. Sur demande, la Partie contractante qui a fourni les informations peut, nonobstant le paragraphe 1, autoriser leur utilisation par d'autres autorités ou à d'autres fins, sous réserve des modalités et conditions qu'elle peut définir. Cette utilisation est conforme aux dispositions législatives et administratives de la Partie contractante qui souhaite utiliser les informations. L'utilisation d'informations à d'autres fins comprend leur utilisation dans le cadre d'enquêtes, de poursuites ou de procédures pénales.

3. Toutes les informations reçues dans le cadre du présent Accord sont considérées comme confidentielles et bénéficient au moins du même niveau de confidentialité et de protection que celui dont jouit le même type d'informations en vertu des dispositions législatives et administratives de la Partie contractante qui les reçoit.

4. Toutes les données à caractère personnel échangées dans le cadre du présent Accord bénéficient au moins du même niveau de protection accordé aux données à caractère personnel par

les dispositions législatives ou administratives nationales de la Partie contractante dont l'administration douanière a fourni ces données à caractère personnel.

5. Les Parties contractantes se communiquent mutuellement tous les documents législatifs relatifs au présent article. L'échange de données à caractère personnel ne saurait commencer avant la réception de ces documents législatifs. En cas de modification de la législation, les deux Parties s'informent immédiatement des modifications.

CHAPITRE VIII. DÉROGATIONS

Article 17

1. Lorsqu'une assistance demandée dans le cadre du présent Accord est susceptible de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à tout autre intérêt national substantiel de la Partie requise, ou de porter atteinte à tout intérêt commercial ou professionnel légitime, cette assistance peut être refusée par la Partie requise ou fournie sous réserve de modalités et conditions qu'elle peut exiger.

2. Lorsque l'administration requérante ne serait pas en mesure d'obtempérer si une demande similaire était formulée par l'administration requise, elle signale ce fait dans sa demande. La suite donnée à une demande de ce type est laissée à la discrétion de l'administration requise.

3. L'assistance peut être différée s'il existe des raisons de croire qu'elle entraverait une enquête, des poursuites pénales ou une procédure pénale en cours. Dans ce cas, l'administration requise consulte l'administration requérante pour déterminer si l'assistance peut être fournie sous réserve des modalités et conditions que l'administration requise peut exiger.

4. Si l'administration requise considère que l'effort requis pour répondre à une demande est manifestement disproportionné par rapport à l'avantage perçu par l'administration requérante, elle peut refuser de fournir l'assistance demandée.

5. L'administration requise qui refuse de prêter assistance ou reporte cette assistance en informe sans délai l'administration requérante. Elle indique les motifs de ce refus ou de ce report.

CHAPITRE IX. COÛTS

Article 18

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article, les Parties déclinent toutes les demandes de remboursement des coûts encourus pour l'application du présent Accord.

2. Les frais des experts et des témoins ainsi que les indemnités qui leur sont versées, et la rétribution des traducteurs et interprètes qui ne sont pas employés par le gouvernement, sont à la charge de la Partie requérante.

3. Lorsque l'exécution d'une demande entraîne des frais élevés ou inhabituels, les Parties se consultent pour déterminer les modalités et conditions relatives à l'exécution de la demande ainsi que la répartition de ces frais.

CHAPITRE X. MISE EN ŒUVRE ET APPLICATION DU PRÉSENT ACCORD

Article 19

Les administrations douanières décident conjointement d'un Protocole d'Accord, dans le cadre du présent Accord, pour faciliter la mise en œuvre et l'application du présent Accord.

CHAPITRE XI. APPLICATION TERRITORIALE

Article 20

1. En ce qui concerne la République du Costa Rica, le présent Accord s'applique sur son territoire.

2. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique :

   a) sur son territoire en Europe et sur ses territoires caribéens (les îles de Bonaire, Saint-Eustache et Saba) ;

   b) à Aruba ;

   c) à Curaçao ;

   d) à Saint-Martin.

3. Nonobstant le paragraphe 2, en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le paragraphe 3 de l'article 2 ne s'applique que sur son territoire situé en Europe.

CHAPITRE XII. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Article 21

1. Les administrations douanières s'efforcent de résoudre par accord mutuel tout différend ou toute autre difficulté concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord.

2. Les différends ou difficultés non résolus sont réglés par la voie diplomatique.

CHAPITRE XIII. DISPOSITIONS FINALES

Article 22. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après que les Parties se sont réciproquement notifiées par écrit et par la voie diplomatique, que les formalités constitutionnelles ou internes pour l'entrée en vigueur du présent Accord ont été remplies.

Article 23. Examen

Sur demande, les Parties contractantes se réunissent afin d'examiner le présent Accord.

Article 24. Durée et dénonciation

1. Le présent Accord est conçu pour une durée illimitée, mais chacune des Parties contractantes peut le dénoncer pour l'ensemble du Royaume ou pour chaque partie distincte du Royaume des Pays-Bas, par notification par la voie diplomatique.

2. La dénonciation prend effet trois mois après la date de sa notification à l'autre Partie contractante. Les procédures en cours au moment de la dénonciation sont néanmoins poursuivies et menées à leur terme conformément aux dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à San José le 18 juin 2018 en double exemplaire, en langues anglaise, néerlandaise et espagnole, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Royaume des Pays-Bas :
PETER DERREK HOF

Pour la République du Costa Rica :
EPSY CAMPBELL BARR